

第 4 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零八年一月二十八日，星期一



Número 4

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 28 de Janeiro de 2008

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 10/2008 號行政長官批示：

執行民政總署二零零八年財政年度的本身預算。 37

第 11/2008 號行政長官批示：

執行法務公庫二零零八年財政年度的本身預算。 46

第 12/2008 號行政長官批示：

執行消費者委員會二零零八年財政年度的本身預算。 53

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2008:

Põe em execução o orçamento privativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, relativo ao ano económico de 2008. 37

Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2008:

Põe em execução o orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2008. 46

Despacho do Chefe do Executivo n.º 12/2008:

Põe em execução o orçamento privativo do Conselho de Consumidores, relativo ao ano económico de 2008. 53

第 13/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 13/2008:	
執行終審法院院長辦公室二零零八年財政年度的 本身預算。.....	58	Põe em execução o orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, rela- tivo ao ano económico de 2008.	58
第 14/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 14/2008:	
執行房屋局二零零八年財政年度的本身預算。...	65	Põe em execução o orçamento privativo do Instituto de Habitação, relativo ao ano económico de 2008.	65
第 15/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 15/2008:	
發行並流通以“易經，八卦 六”為題，屬特別 發行的郵票。.....	73	Emite e põe em circulação uma emissão extraordinária de selos designada «I Ching, Pa Kua VI».	73
第 16/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 16/2008:	
執行澳門基金會二零零八年財政年度的本身預 算。.....	74	Põe em execução o orçamento privativo da Fundação Macau, relativo ao ano económico de 2008.	74
更正公佈於二零零七年十二月二十六日第 五十二期《澳門特別行政區公報》第一組的第 22/2007號行政法規的中、葡文文本。.....	86	Rectificação das versões em língua chinesa e portuguesa do Regulamento Administrativo n.º 22/2007, publica- do no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 52/2007, I Série, de 26 de Dezembro.	86
立法會：		Assembleia Legislativa:	
第1/2008號決議，關於審議二零零六年度預算執 行情況報告。.....	86	Resolução n.º 1/2008, respeitante à Apreciação do Rela- tório sobre a Execução do Orçamento de 2006.	86
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第11/2008號經濟財政司司長批示，許可名為 《德州撲克》之幸運博彩的經營。.....	87	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 11/2008, que autoriza a exploração do jogo de for- tuna ou azar denominado «Texas Holdem Poker». ...	87
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第4/2008號社會文化司司長批示，核准北京語言 大學外國語言學及應用語言學專業碩士學位課 程新的學習計劃。.....	93	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cul- tura n.º 4/2008, que aprova o novo plano de estudos do curso de Mestrado em Línguas Estrangeiras e Linguística Aplicada, da Universidade de Línguas de Beijing.	93
第5/2008號社會文化司司長批示，修改華南師範 大學兩年制計算機應用專業學士學位補充課程 的名稱為計算機科學與技術專業學士學位補充 課程。.....	94	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 5/2008, que altera a designação do curso complementar de Licenciatura em Informática Apli- cada, em regime de 2 anos, da South China Normal University, para o curso complementar de licenciatura em Ciência e Tecnologia da Informática.	94

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 10/2008 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

民政總署二零零八年財政年度之本身預算於二零零八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$1,308,410,000.00（澳門幣壹拾叁億零捌佰肆拾壹萬圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零八年一月十八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2008, o orçamento privativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, relativo ao ano económico de 2008, sendo as receitas calculadas em \$1 308 410 000,00 (um milhar, trezentos e oito milhões, quatrocentas e dez mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Janeiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零八年度本身預算

Orçamento privativo do ano 2008

收入表

Tabela das receitas

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
經常收入		
Receitas correntes		
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-01-00-00	費用 <i>Taxas</i>	
03-01-05-00	民政服務收費 <i>Taxas sobre assuntos cívicos e municipais</i>	\$ 205,000,000.00
03-01-99-00	其他費用及准照 <i>Outras taxas e licenças</i>	\$ 700,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-07-00	行政違反 <i>Infracções administrativas</i>	
03-02-07-02	其他 <i>Outras</i>	\$ 4,000,000.00
03-02-99-00	其他罰款及金錢上之制裁 <i>Outras multas e penalidades</i>	\$ 20,000.00
小計：(03) <i>Subtotal: (03)</i>		\$ 209,720,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos de propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	\$ 5,500,000.00
04-06-00-00	股息——其他部門 Dividendos — Outros sectores	
04-06-00-01	澳門電力股份有限公司 CEM	\$ 1,500,000.00
	小計：(04) Subtotal: (04)	\$ 7,000,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferência</i>	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	\$ 1,000,000,000.00
05-01-03-02	本身預算轉移 Transferências de orçamentos privativos	\$ 1,500,000.00
05-05-00-00	私人 Particulares	\$ 500,000.00
	小計：(05) Subtotal: (05)	\$ 1,002,000,000.00
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-02-00	出讓廢料及廢鐵 Venda de materiais inservíveis e sucata	\$ 1,500,000.00
	小計：(06) Subtotal: (06)	\$ 1,500,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	
07-01-02-00	其他房屋租金 Renda de outras habitações	\$ 550,000.00
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	
07-04-99-00	其他設施 Outras instalações	\$ 700,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	\$ 12,700,000.00
07-10-03-00	衛生、保健及醫療 Higiene, saúde e medicina	\$ 6,400,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
07-10-06-00	印務及技術刊物 Imprensa e publicações técnicas	\$ 160,000.00
07-10-99-00	其他 Outras	\$ 6,200,000.00
	小計：(07) Subtotal: (07)	\$ 26,710,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	
08-03-00-00	醫療保障之供款 Contrib. p/assistência médica	
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 480,000.00
	小計：(08) Subtotal: (08)	\$ 480,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
09-00-00-00	投資資產之出售 Venda de bens de investimento	
09-06-00-00	房屋——其他部門 Habitações — Outros sectores	
09-06-02-00	其他房屋出售 Venda de outras habitações	\$ 400,000.00
	小計：(09) Subtotal: (09)	\$ 400,000.00
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	\$ 60,000,000.00
	小計：(13) Subtotal: (13)	\$ 60,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 600,000.00
	小計：(14) Subtotal: (14)	\$ 600,000.00
	總計 Total	\$ 1,308,410,000.00

開支表
Tabela das despesas

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00-00	人員 Pessoal	

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 76,000,000.00
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,100,000.00
01-01-02-00-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01-00	報酬 Remunerações	\$ 115,800,000.00
01-01-02-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 670,000.00
01-01-03-00-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01-00	報酬 Remunerações	\$ 130,000,000.00
01-01-03-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 50,000.00
01-01-04-00-00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01-01-04-01-00	工資 Salários	\$ 8,000,000.00
01-01-04-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 700,000.00
01-01-05-00-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01-00	工資 Salários	\$ 137,000,000.00
01-01-05-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 800,000.00
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 700,000.00
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 180,000.00
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 7,000,000.00
01-01-07-00-99	其他 Outras	\$ 10,000.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 29,530,000.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 40,000,000.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 250,000.00
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 19,000,000.00
01-02-03-00-02	輪班工作 Trabalho por turnos	\$ 1,500,000.00
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 1,340,000.00
01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença	\$ 600,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 19,000,000.00
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — numerário	
01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 1,960,000.00
01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	\$ 200,000.00
01-02-10-00-99	其他 Outros	\$ 2,500,000.00
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 100,000.00
01-03-02-00-00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — espécie	\$ 100,000.00
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — espécie	\$ 1,800,000.00
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 12,160,000.00
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — previdência social	\$ 900,000.00
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-01-00-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 20,000.00
01-06-02-00-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 600,000.00
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 520,000.00
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 1,590,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 50,000.00
01-06-04-00-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	\$ 10,000.00
	小計：(01) Subtotal: (01)	\$ 611,740,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-03-00-00	營房及宿舍物品 Material de quartelamento e alojamento	
02-01-03-00-99	其他 Outros	\$ 130,000.00
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	\$ 1,220,000.00
02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	\$ 240,000.00
02-01-04-00-03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio	\$ 1,100,000.00
02-01-04-00-99	其他 Outros	\$ 1,050,000.00
02-01-05-00-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	\$ 2,180,000.00
02-01-06-00-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 12,000.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 300,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 3,900,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 10,840,000.00
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 4,560,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 7,500,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 1,450,000.00
02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	\$ 20,000.00
02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficiais e de laboratório	\$ 9,380,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 1,010,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 12,030,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	\$ 35,500,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	\$ 43,050,000.00
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	\$ 5,800,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 26,034,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 82,000,000.00
02-03-03-00-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	
02-03-03-00-99	其他 Outros	\$ 270,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 27,000,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	\$ 9,800,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 2,940,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 14,800,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	\$ 2,170,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 7,400,000.00
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 10,000,000.00
02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	\$ 560,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 9,000,000.00
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	\$ 2,280,000.00
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	\$ 2,030,000.00
02-03-08-00-99	其他 Outros	\$ 25,100,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	\$ 110,000.00
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	\$ 10,000,000.00
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	\$ 63,900,000.00
02-03-09-00-99	其他 Outros	\$ 5,070,000.00
	小計：(02) Subtotal: (02)	\$ 441,736,000.00
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	
04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	
04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 13,400,000.00
04-03-00-00-00	私人 Particulares	
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 500,000.00
04-04-00-00-00	外地 Exterior	
04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	\$ 20,000.00
	小計：(04) Subtotal: (04)	\$ 13,920,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	\$ 790,000.00
05-02-02-00-00	物料 Material	\$ 1,840,000.00
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis	\$ 770,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	\$ 350,000.00
05-02-05-00-00	雜項 Diversos	\$ 1,370,000.00
05-03-00-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-99	其他 Outras	\$ 64,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	\$ 29,880,000.00
05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	\$ 44,600,000.00
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 850,000.00
05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 10,000.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 180,000.00
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 800,000.00
	小計：(05) Subtotal: (05)	\$ 81,504,000.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	
07-01-00-00-00	土地 Terrenos	\$ 500,000.00
07-02-00-00-00	房屋 Habitações	\$ 1,100,000.00
07-03-00-00-00	樓宇 Edifícios	\$ 33,200,000.00
07-04-00-00-00	街道及橋樑 Estradas e pontes	\$ 12,100,000.00
07-06-00-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 70,300,000.00
07-07-00-00-00	農地改良 Melhoramentos fundiários	\$ 1,350,000.00
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 21,460,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 19,200,000.00
07-11-00-00-00	動物 Animais	\$ 200,000.00
	小計：(07) Subtotal: (07)	\$ 159,410,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
09-00-00-00-00	財務活動 <i>Operações financeiras</i>	
09-01-00-00-00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	
09-01-02-00-00	中期及長期證券 Títulos a médio e longo prazos	\$ 100,000.00
	小計：(09) Subtotal: (09)	\$ 100,000.00
	總計 Total	\$ 1,308,410,000.00

二零零八年一月十五日於民政總署——主席：譚偉文——
副主席：張素梅——委員：關施敏、伍秉賢、鄧惠蓮、羅永德

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Janeiro de 2008. — O Presidente, *Tam Vai Man* — A Vice-Presidente, *Cheung So Mui, Cecilia* — Os Administradores, *Isabel Celeste Jorge — Ng Peng In — Tang Wai Lin — Lo Veng Tak.*

第11/2008號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

法務公庫二零零八年財政年度之本身預算於二零零八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$ 106,985,000.00（澳門幣壹億零陸佰玖拾捌萬伍仟圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零八年一月十八日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2008, o orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2008, sendo as receitas calculadas em \$ 106 985 000,00 (cento e seis milhões, novecentas e oitenta e cinco mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Janeiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah.*

法務公庫二零零八財政年度本身預算

Orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2008

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	46,983,000
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	600,000
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
03-02-02-00	司法裁決及訴訟法律科處之罰金 Sentenças judiciais e leis de processo	600,000
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	1,351,000
04-01-00-00	利息——公營部門 Juros — Sector público	1,351,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	45,000,000
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-02-00	共同分享 Comparticipações	
05-01-02-05	法務公庫——公證登記服務收費 CAJ — Taxas de serviços de registo e notariado	45,000,000
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	1,000
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-01-00	資產轉讓 Alienação de bens	1,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	21,000
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	
07-01-02-00	其他房屋租金 Renda de outras habitações	1,000
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-06-00	印務及技術刊物 Imprensa e publicações técnicas	20,000
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	10,000
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	10,000
	資本收入 Receitas de capital	60,002,000
09-00-00-00	投資資產之出售 <i>Venda de bens de investimento</i>	1,000
09-18-00-00	機械及設備——其他部門 Maquinaria e equipamento — Outros sectores	1,000
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	60,000,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	60,000,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000
	總收入 <i>Total das receitas</i>	106,985,000

開支
Despesas

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	96,965,000
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	31,805,000
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
1-02-1	01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	3,920,400
1-02-1	01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	25,200
	01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
1-02-1	01-01-02-01	報酬 Remunerações	10,615,300
1-02-1	01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,100
	01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
1-02-1	01-01-03-01	報酬 Remunerações	2,253,900
	01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
1-02-1	01-01-05-01	工資 Salários	1,267,200
1-02-1	01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	20,000
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
1-02-1	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	119,000
1-02-1	01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	165,000
1-02-1	01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,566,500
1-02-1	01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	1,566,500
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
1-02-1	01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	30,000
	01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-02-1	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	1,000,000
1-02-1	01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	168,000
1-02-1	01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	804,000
	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
1-02-1	01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	80,000
1-02-1	01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	50,000
1-02-1	01-02-10-00-99	其他 Outros	7,044,400
	01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
1-02-1	01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	12,000
1-02-1	01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	200,000
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
1-02-1	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	250,000
1-02-1	01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	57,500
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
1-02-1	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	100,000
1-02-1	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	350,000
1-02-1	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	130,000
	02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	55,018,100
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
1-02-1	02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	500,000
	02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	
1-02-1	02-01-03-00-99	其他 Outros	500,000
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-02-1	02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	115,000
1-02-1	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	150,000
1-02-1	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	100,000
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
1-02-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	185,000
1-02-1	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	2,800,000
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
1-02-1	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	250,000
1-02-1	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	216,000
1-02-1	02-02-07-00-99	其他 Outros	400,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
1-02-1	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	2,000,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
1-02-1	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	3,520,000
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
1-02-1	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	200,000
1-02-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	400,000
1-02-1	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	2,000,000
1-02-1	02-03-02-02-99	其他 Outros	100,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
1-02-1	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	12,380,800
1-02-1	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	250,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-02-1	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,000,000
1-02-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	1,937,000
1-02-1	02-03-06-00	招待費 Representação	500,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
1-02-1	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	3,755,000
1-02-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,644,700
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
1-02-1	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	1,080,000
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	60,000
1-02-1	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	1,018,000
1-02-1	02-03-08-00-05	教學 Formação académica	753,000
1-02-1	02-03-08-00-99	其他 Outros	4,920,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
1-02-1	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	565,000
1-02-1	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	2,391,600
1-02-1	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	700,000
1-02-1	02-03-09-00-99	其他 Outros	8,627,000
	04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	6,581,900
	04-01-00-00	公營部門 Sector público	
	04-01-05-00	其他 Outras	
1-02-1	04-01-05-00-17	澳門律師公會 Associação dos Advogados de Macau	2,035,000
	04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
1-02-1	04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	1,088,900
	04-03-00-00	私人 Particulares	
1-02-1	04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	836,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-02-1	04-04-00-00	外地 Exterior	
	04-04-00-00-03	就讀計劃 Planos de estudo	2,622,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	3,560,000
	05-02-00-00	保險 Seguros	
1-02-1	05-02-01-00	人員 Pessoal	190,000
1-02-1	05-02-03-00	不動產 Imóveis	20,000
1-02-1	05-02-04-00	車輛 Viaturas	30,000
1-02-1	05-02-05-00	雜項 Diversos	15,000
	05-03-00-00	返還 Restituições	
1-02-1	05-03-00-00-99	其他 Outras	50,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	1,500,000
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	1,200,000
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	45,000
1-02-1	05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	10,000
1-02-1	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	500,000
		資本開支 Despesas de capital	10,020,000
	07-00-00-00	投資 Investimentos	10,020,000
1-02-1	07-03-00-00	樓宇 Edifícios	5,500,000
1-02-1	07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	320,000
1-02-1	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	4,200,000
		總開支 Total das despesas	106,985,000

二零零八年一月十五日於法務公庫——行政委員會——主席：張永春，委員：甄倩敏，李勝里

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 15 de Janeiro de 2008. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Cheong Weng Chon. — Os Vogais, Ian Sin Man — Lei Seng Lei.

第 12/2008 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 12/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款規定，作出本批示。

消費者委員會二零零八年財政年度之本身預算於二零零八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$19,750,000.00（澳門幣壹仟玖佰柒拾伍萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零八年一月十八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2008, o orçamento privativo do Conselho de Consumidores, relativo ao ano económico de 2008, sendo as receitas calculadas em \$ 19 750 000,00 (dezanove milhões, setecentas e cinquenta mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Janeiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

消費者委員會

Conselho de Consumidores

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (patacas)
	經常收入	19,400,000
	Receitas correntes	
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	19,400,000
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	19,400,000
	資本收入	350,000
	Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	350,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	350,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	0
	總收入 <i>Total das receitas</i>	19,750,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
		經常開支	19,480,000
		Despesas correntes	
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	8,721,400
	01-01-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
	01-01-01-00	法律通過之編制人員	
8-07-1	01-01-01-01	Pessoal dos quadros aprovados por lei 薪俸或服務費	937,200
8-07-1	01-01-01-02	Vencimentos ou honorários 年資獎金	13,700
	01-01-02-00	Prémio de antiguidade 編制以外人員	
8-07-1	01-01-02-01	Pessoal além do quadro 報酬	4,282,200
8-07-1	01-01-02-02	Remunerações 年資獎金	6,900
	01-01-05-00	Prémio de antiguidade 臨時人員工資	
8-07-1	01-01-05-01	Salários do pessoal eventual 工資	870,100
8-07-1	01-01-06-00	Salários 重疊薪俸	10,000
	01-01-07-00	Duplicação de vencimentos 固定及長期酬勞	
8-07-1	01-01-07-00-02	Gratificações certas e permanentes 委員會成員	46,200
8-07-1	01-01-07-00-03	Membros de conselhos 職務主管及秘書	33,000
8-07-1	01-01-07-00-99	Chefias funcionais e pessoal de secretariado 其他	156,000
8-07-1	01-01-09-00	Outras 聖誕津貼	510,000
8-07-1	01-01-10-00	Subsídio de Natal 假期津貼	451,000
	01-02-00-00	Subsídio de férias 附帶報酬	
8-07-1	01-02-03-00	Remunerações acessórias 超時工作	
8-07-1	01-02-03-00-01	Horas extraordinárias 額外工作	100,000
8-07-1	01-02-04-00	Trabalho extraordinário 錯算補助	34,100
8-07-1	01-02-05-00	Abono para falhas 出席費	71,500
8-07-1	01-02-06-00	Senhas de presença 房屋津貼	112,000
	01-02-10-00	Subsídio de residência 各項補助——現金	
8-07-1	01-02-10-00-06	Abonos diversos — numerário 特別假期之交通費	269,300
		Transportes por motivo de licença especial	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
	01-03-00-00	實物補助	
8-07-1	01-03-01-00	Abonos em espécie 私人電話 Telefones individuais	5,000
	01-05-00-00	社會福利金	
8-07-1	01-05-01-00	Previdência social 家庭津貼	95,300
8-07-1	01-05-02-00	Subsídio de família 各項補助——社會福利金	6,900
	01-06-00-00	負擔補償	
8-07-1	01-06-02-00	Compensação de encargos 服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — compensação de encargos	100,000
	01-06-03-00	交通費——負擔補償	
8-07-1	01-06-03-01	Deslocações — compensação de encargos 啟程津貼	60,000
8-07-1	01-06-03-02	Ajudas de custo de embarque 日津貼	550,000
8-07-1	01-06-03-03	Ajudas de custo diárias 其他補助——負擔補償	1,000
	02-00-00-00	Outros abonos — compensação de encargos 資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	9,244,600
	02-01-00-00	耐用品	
	02-01-04-00	Bens duradouros 教育、文化及康樂用品	
8-07-1	02-01-04-00-02	Material de educação, cultura e recreio 書刊及技術文件	18,000
8-07-1	02-01-05-00	Livros e documentação técnica 工場、修理廠及化驗室用品	80,000
8-07-1	02-01-06-00	Material fabril, oficinal e de laboratório 榮譽及招待物品	1,000
8-07-1	02-01-07-00	Material honorífico e de representação 辦事處設備	30,000
8-07-1	02-01-08-00	Equipamento de secretaria 其他耐用品	30,000
	02-02-00-00	Outros bens duradouros 非耐用品	
8-07-1	02-02-01-00	Bens não duradouros 原料及附料	20,000
8-07-1	02-02-02-00	Matérias-primas e subsidiárias 燃油及潤滑劑	30,000
8-07-1	02-02-04-00	Combustíveis e lubrificantes 辦事處消耗	200,000
		Consumos de secretaria	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
8-07-1	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	15,000
8-07-1	02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	25,000
8-07-1	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	10,000
8-07-1	02-02-07-00-99	其他 Outros	20,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
8-07-1	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	900,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
8-07-1	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	300,000
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
8-07-1	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	4,800
8-07-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	121,800
8-07-1	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	84,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
8-07-1	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	235,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
8-07-1	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	370,000
8-07-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	540,000
8-07-1	02-03-06-00	招待費 Representação	120,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
8-07-1	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	200,000
8-07-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	3,000,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
8-07-1	02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	500,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
8-07-1	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	850,000
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	80,000
8-07-1	02-03-08-00-99	其他 Outros	50,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
8-07-1	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	800,000
8-07-1	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	360,000
8-07-1	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	50,000
8-07-1	02-03-09-00-99	其他 Outros	200,000
	04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	100,000
	04-04-00-00	外地 Exterior	
8-07-1	04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	100,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	1,414,000
	05-02-00-00	保險 Seguros	
8-07-1	05-02-01-00	人員 Pessoal	30,000
8-07-1	05-02-02-00	物料 Material	22,000
8-07-1	05-02-04-00	車輛 Viaturas	5,000
8-07-1	05-02-05-00	雜項 Diversos	4,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	449,000
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	547,000
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	7,000
8-07-1	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	350,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		資本開支 Despesas de capital	270,000
	07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	270,000
8-07-1	07-10-00-00	機械及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>	270,000
		總開支 <i>Total das despesas</i>	19,750,000

二零零七年十一月十四日於消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：崔世昌——委員：飛文基、姚汝祥、郭林、李萊德、王宗德、黃國勝、馮國康、林淑源、林日初、莫志偉

Conselho de Consumidores, aos 14 de Novembro de 2007. — Conselho Geral do Conselho de Consumidores — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os Vogais, *Henrique M.R. de Senna Fernandes — Iu Iu Cheong — Kok Lam — Lei Loi Tak — Wong Chung Tak António — Vong Kok Seng — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun — Elias Lam — Mok Chi Wai*.

第13/2008 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

終審法院院長辦公室二零零八年財政年度之本身預算於二零零八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$226,610,000.00（澳門幣貳億貳仟陸佰陸拾壹萬圓整），該預算為本批示之組成部份。

二零零八年一月十八日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 13/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2008, o orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, relativo ao ano económico de 2008, sendo as receitas calculadas em \$ 226 610 000.00 (duzentos e vinte e seis milhões, seiscentas e dez mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Janeiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

終審法院院長辦公室二零零八年財政年度本身預算 Orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância para o ano económico de 2008

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	221,608,300
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	25,350,000

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
03-01-00-00	費用 Taxas	
03-01-01-00	司法費 Taxa de justiça	18,500,000
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03-02-02-00	司法裁決及訴訟法律科處之罰金 Sentenças judiciais e leis de processo	6,500,000
03-02-05-00	過期利息 Juros de mora	
03-02-05-99	其他 Outros	350,000
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	75,300
04-01-00-00	利息——公營部門 Juros — Sector público	300
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	75,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	196,149,000
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	196,149,000
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	6,000
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-01-00	資產轉讓 Alienação de bens	6,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	8,000
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-06-00	印務及技術刊物 Imprensa e publicações técnicas	8,000
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	20,000
08-08-00-00	賠償 Indemnizações	3,000
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	17,000

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	資本收入 Receitas de capital	5,001,700
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	5,000,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	5,000,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,700
	總收入 <i>Total das receitas</i>	226,610,000

開支預算

Orçamento da despesa

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	223,610,000
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	161,950,000
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
1-02-1	01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	78,000,000
1-02-1	01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	780,000
	01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
1-02-1	01-01-02-01	報酬 Remunerações	16,900,000
1-02-1	01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	90,000
	01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
1-02-1	01-01-03-01	報酬 Remunerações	8,400,000
1-02-1	01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	24,000
	01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
1-02-1	01-01-05-01	工資 Salários	5,670,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-02-1	01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	2,300,000
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
1-02-1	01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	250,000
1-02-1	01-01-07-00-99	其他 Outras	1,850,000
1-02-1	01-01-08-00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	740,000
1-02-1	01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	9,400,000
1-02-1	01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	9,560,000
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
1-02-1	01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	9,150,000
	01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
1-02-1	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	4,000,000
1-02-1	01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	60,000
1-02-1	01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	3,330,000
1-02-1	01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	2,500,000
	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
1-02-1	01-02-10-00-02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	4,720,000
1-02-1	01-02-10-00-03	家具津貼 Subsídio de equipamento	106,000
1-02-1	01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	1,065,000
1-02-1	01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	150,000
1-02-1	01-02-10-00-99	其他 Outros	450,000
	01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
1-02-1	01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	80,000
1-02-1	01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	303,000
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-02-1	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	982,000
1-02-1	01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	150,000
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
1-02-1	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	100,000
1-02-1	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	700,000
1-02-1	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	140,000
	02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	41,998,000
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
1-02-1	02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	500,000
	02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	
1-02-1	02-01-03-00-01	員工宿舍 Alojamento de pessoal	200,000
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
1-02-1	02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	400,000
1-02-1	02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	20,000
1-02-1	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	200,000
1-02-1	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	150,000
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
1-02-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	400,000
1-02-1	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	2,300,000
1-02-1	02-02-05-00	膳食 Alimentação	30,000
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
1-02-1	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	140,000
1-02-1	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	330,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-02-1	02-02-07-00-99	其他 Outros	560,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
1-02-1	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	2,500,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
1-02-1	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	4,000,000
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
1-02-1	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	130,000
1-02-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	1,200,000
1-02-1	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	9,000,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
1-02-1	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	4,750,000
1-02-1	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	150,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
1-02-1	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,800,000
1-02-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	2,300,000
1-02-1	02-03-06-00	招待費 Representação	600,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
1-02-1	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	248,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
1-02-1	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	7,300,000
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	350,000
1-02-1	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	440,000
1-02-1	02-03-08-00-99	其他 Outros	1,000,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
1-02-1	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	200,000
1-02-1	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	150,000
1-02-1	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	150,000
1-02-1	02-03-09-00-99	其他 Outros	500,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	19,662,000
	05-02-00-00	保險 Seguros	
1-02-1	05-02-01-00	人員 Pessoal	130,000
1-02-1	05-02-02-00	物料 Material	50,000
1-02-1	05-02-03-00	不動產 Imóveis	10,000
1-02-1	05-02-04-00	車輛 Viaturas	250,000
1-02-1	05-02-05-00	雜項 Diversos	9,000
	05-03-00-00	返還 Restituições	
1-02-1	05-03-00-00-99	其他 Outras	20,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	14,920,000
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	4,210,000
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	52,000
1-02-1	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	1,000
1-02-1	05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	10,000
		資本開支 Despesas de capital	3,000,000
	07-00-00-00	投資 Investimentos	3,000,000
1-02-1	07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	1,000,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-02-1	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,000,000
總開支 Total das despesas			226,610,000

二零零八年一月十一日於終審法院院長辦公室——管理委員會——主席：岑浩輝，委員：賴健雄，譚曉華

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 11 de Janeiro de 2008. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sam Hou Fai*. — Os Vogais, *Lai Kin Hong* — *Tam Hio Wa*.

第14/2008號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

房屋局二零零八年財政年度之本身預算於二零零八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$107,800,000.00（澳門幣壹億柒佰捌拾萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零八年一月十八日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 14/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2008, o orçamento privativo do Instituto de Habitação, relativo ao ano económico de 2008, sendo as receitas calculadas em \$ 107 800 000,00 (cento e sete milhões e oitocentas mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Janeiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

房屋局二零零八財政年度本身預算

Orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2008

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
經常收入 Receitas correntes		82,734,000
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	150,000
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-99-00	其他罰款及金錢上之制裁 <i>Outras multas e penalidades</i>	150,000

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	1,000
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — outros sectores	
04-03-02-00	財務投資 Aplicações financeiras	1,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	62,000,000
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	62,000,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	20,577,000
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	
07-01-01-00	社會房屋租金 Rendas de habitações sociais	18,300,000
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — outros sectores	
07-04-04-00	商業單位租金 Rendas de fracções comerciais	2,000,000
07-04-99-00	其他設施 Outras instalações	275,000
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — outros sectores	
07-10-06-00	印務及技術刊物 Imprensa e publicações técnicas	1,000
07-10-99-00	其他 Outras	1,000
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	6,000
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	6,000
	資本收入 Receitas de capital	25,066,000
09-00-00-00	投資資產之出售 <i>Venda de bens de investimento</i>	20,416,000
09-06-00-00	房屋——其他部門 Habitações — outros sectores	
09-06-01-00	出售社會房屋 Venda de habitações sociais	20,415,000
09-09-00-00	樓宇——其他部門 Edifícios — outros sectores	
09-09-01-00	出售商業單位 Venda de fracções comerciais	1,000

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	4,500,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	4,500,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	150,000
	總收入 <i>Total das receitas</i>	107,800,000

開支預算
Orçamento da despesa

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	107,299,000
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	60,382,000
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
6-01-0	01-01-01-01	薪俸或服務費	34,000,000
	01-01-01-02	Vencimentos ou honorários 年資獎金	420,000
	01-01-02-00	Prémio de antiguidade 編制以外人員	
6-01-0	01-01-02-01	Pessoal além do quadro 報酬	4,100,000
6-01-0	01-01-02-02	Remunerações 年資獎金	15,000
	01-01-03-00	Prémio de antiguidade 各類人員報酬	
6-01-0	01-01-03-01	Remunerações de pessoal diverso 報酬	6,200,000
6-01-0	01-01-03-02	Remunerações 年資獎金	1,000
	01-01-04-00	Prémio de antiguidade 編制人員工資	
6-01-0	01-01-04-01	Salários do pessoal dos quadros 工資	280,000
6-01-0	01-01-04-02	Salários 年資獎金	22,000
	01-01-05-00	Prémio de antiguidade 臨時人員工資	
		Salários do pessoal eventual	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
6-01-0	01-01-05-01	工資 Salários	4,200,000
6-01-0	01-01-05-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000
6-01-0	01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	150,000
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
6-01-0	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	55,000
6-01-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	330,000
6-01-0	01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	3,480,000
6-01-0	01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	3,400,000
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
6-01-0	01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	40,000
	01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
6-01-0	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	750,000
6-01-0	01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	35,000
6-01-0	01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	1,000
6-01-0	01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	1,300,000
	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — numerário	
6-01-0	01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	400,000
6-01-0	01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	40,000
6-01-0	01-02-10-00-99	其他 Outros	20,000
	01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
6-01-0	01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	19,000
6-01-0	01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — espécie	50,000
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
6-01-0	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	668,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
6-01-0	01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — previdência social	50,000
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
6-01-0	01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — compensação de encargos	1,000
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — compensação de encargos	
6-01-0	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	25,000
6-01-0	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	300,000
6-01-0	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — compensação de encargos	20,000
	02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	37,404,000
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
6-01-0	02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	20,000
6-01-0	02-01-04-00-99	其他 Outros	5,000
6-01-0	02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	15,000
6-01-0	02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	1,000
6-01-0	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	50,000
6-01-0	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	200,000
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
6-01-0	02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	96,000
6-01-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	100,000
6-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	420,000
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
6-01-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	60,000
6-01-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	89,500

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
6-01-0	02-02-07-00-99	其他 Outros	320,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
6-01-0	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	10,010,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
6-01-0	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	3,500,000
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
6-01-0	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	320,000
6-01-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	450,000
6-01-0	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	15,500,000
6-01-0	02-03-02-02-99	其他 Outros	20,000
	02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	
6-01-0	02-03-03-00-99	其他 Outros	1,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
6-01-0	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	200,000
6-01-0	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	20,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
6-01-0	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	350,000
6-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	550,000
6-01-0	02-03-06-00	招待費 Representação	150,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
6-01-0	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	200,000
6-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,514,500
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
6-01-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	1,000,000
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	900,000
6-01-0	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	50,000
6-01-0	02-03-08-00-99	其他 Outros	100,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
6-01-0	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	100,000
6-01-0	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	100,000
6-01-0	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	200,000
6-01-0	02-03-09-00-99	其他 Outros	792,000
	04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	110,000
	04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
6-01-0	04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	100,000
	04-04-00-00	外地 Exterior	
6-01-0	04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	10,000
	05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	9,403,000
6-01-0	05-01-00-00	土地租金 Rendas de terrenos	1,000
	05-02-00-00	保險 Seguros	
6-01-0	05-02-01-00	人員 Pessoal	35,000
6-01-0	05-02-02-00	物料 Material	15,000
6-01-0	05-02-03-00	不動產 Imóveis	350,000
6-01-0	05-02-04-00	車輛 Viaturas	10,000
6-01-0	05-02-05-00	雜項 Diversos	30,000
	05-03-00-00	返還 Restituições	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
6-01-0	05-03-00-00-99	其他 Outras	200,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	5,500,000
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	3,200,000
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金(僱主實體之負擔) F.S.S. (enc. entidade patronal)	40,000
6-01-0	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	10,000
6-01-0	05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	10,000
6-01-0	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	2,000
		資本開支 Despesas de capital	501,000
	07-00-00-00	投資 Investimentos	501,000
6-01-0	07-02-00-00	房屋 Habitações	1,000
6-01-0	07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	200,000
6-01-0	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	300,000
		總開支 Total das despesas	107,800,000

二零零八年一月十日於房屋局——行政管理委員會——主
席：鄭國明——委員：李潔如，林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 10 de Janeiro de 2008. — O Con-
selho Administrativo. — O Presidente, *Chiang Coc Meng*. — Os
Vogais, *Lei Kit U — Lam Soi Man*.

房屋局人員編制
Quadro de pessoal do IH

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	局長 Presidente	1
		副局長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	3
		處長 Chefe de divisão	9

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位 Lugares
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	22
資訊員 Informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	5
	8	資訊技術員 Técnico de informática	1
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	11
傳譯及翻譯 Interpretação e tradução	-	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	30
		社會工作助理技術員 Técnico auxiliar de serviço social	6
	6	技術監督員 Fiscal técnico	6
		繪圖員 Desenhador	1
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	20
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	12
工人及助理員 Operário e auxiliar	3	半熟練工人 Operário semiqualeficado	2 a)
總數： Total：			133

a) 職位於出缺時予以取消。

Lugares a extinguir quando vagarem.

第 15/2008 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十一月二十九日第88/99/M號法令第十九條第二款的規定，作出本批示。

一、經考慮郵政局的建議，除現行郵票外，自二零零八年三月一日起，發行並流通以「易經，八卦 六」為題，屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

澳門幣二元.....250,000枚
澳門幣二元.....250,000枚
澳門幣二元.....250,000枚

Despacho do Chefe do Executivo n.º 15/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, o Chefe do Executivo manda:

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 1 de Março de 2008, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «I Ching, Pa Kua VI», nas taxas e quantidades seguintes:

2,00 patacas..... 250 000
2,00 patacas..... 250 000
2,00 patacas..... 250 000

澳門幣二元.....250,000枚	2,00 patacas.....	250 000
澳門幣二元.....250,000枚	2,00 patacas.....	250 000
澳門幣二元.....250,000枚	2,00 patacas.....	250 000
澳門幣二元.....250,000枚	2,00 patacas.....	250 000
澳門幣二元.....250,000枚	2,00 patacas.....	250 000
含面額澳門幣十元郵票之小型張.....250,000枚	Bloco com selo de 10,00 patacas	250 000

二、該等郵票印刷成二十五萬張小版張，其中六萬二千五百張將保持完整，以作集郵用途。

三、本批示自公佈之日起生效。

二零零八年一月十八日

行政長官 何厚鏞

2. Os selos são impressos em 250 000 folhas miniatura, das quais 62 500 serão mantidas completas para fins filatélicos.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

18 de Janeiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第16/2008號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

澳門基金會二零零八年財政年度之本身預算於二零零八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$1,315,000,000.00（澳門幣拾叁億壹仟伍佰萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零八年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 16/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2008, o orçamento privativo da Fundação Macau, relativo ao ano económico de 2008, sendo as receitas calculadas em \$ 1 315 000 000,00 (mil trezentos e quinze milhões patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Janeiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門基金會二零零八年財政年度本身預算 Orçamento privativo da Fundação Macau para o ano económico de 2008

收入 Receitas

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	843,460,000
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	209,800,000
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	209,800,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	633,660,000
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-01-00	指定收入 Receitas consignadas	
05-01-01-07	澳門基金會——即發彩票 FM — Lotarias instantâneas	1,000,000
05-01-01-08	澳門基金會——中式彩票（附加稅金） FM — Lotarias chinesas (adicional sobre a renda)	60,000
05-01-01-09	澳門基金會——工程准照費 FM — Licenças de obras	1,800,000
05-01-01-10	澳門基金會——稽查費 FM — Vistorias	800,000
05-03-00-00	私營企業 Empresas privadas	
05-03-00-07	發展文化、教育及科技撥款 Contribuição p/desenv. cultura, educação e ciência	630,000,000
	資本收入 Receitas de capital	471,540,000
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de Capital</i>	471,540,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	471,540,000
	總收入 <i>Total das receitas</i>	1,315,000,000

開支

Despesas

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	1,266,200,000
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	33,634,000
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
7-01-0	01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	1,800,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
7-01-0	01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	30,000
	01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
7-01-0	01-01-03-01	報酬 Remunerações	19,000,000
7-01-0	01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	200,000
7-01-0	01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	300,000
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
7-01-0	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	1,985,600
7-01-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	210,000
7-01-0	01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,400,000
7-01-0	01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	1,400,000
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
	01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
7-01-0	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	2,400,000
7-01-0	01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	130,000
7-01-0	01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	550,000
	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
7-01-0	01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	100,000
7-01-0	01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	100,000
7-01-0	01-02-10-00-99	其他 Outros	358,400
	01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
7-01-0	01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	20,000
7-01-0	01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	285,000
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
7-01-0	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	250,000
7-01-0	01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	2,200,000
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
7-01-0	01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	10,000
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
7-01-0	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	100,000
7-01-0	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	600,000
7-01-0	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	205,000
	02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e Serviços</i>	59,467,000
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
7-01-0	02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	1,300,000
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
7-01-0	02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	230,000
7-01-0	02-01-04-00-03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio	500,000
7-01-0	02-01-04-00-99	其他 Outros	50,000
7-01-0	02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	20,000
7-01-0	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	500,000
7-01-0	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	300,000
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
7-01-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	100,000
7-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	800,000
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
7-01-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	50,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
7-01-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	285,000
7-01-0	02-02-07-00-99	其他 Outros	500,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
7-01-0	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	950,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
7-01-0	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	900,000
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
7-01-0	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	20,000
7-01-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	500,000
7-01-0	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	1,100,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
7-01-0	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	5,480,000
7-01-0	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	250,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
7-01-0	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	2,850,000
7-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	930,000
7-01-0	02-03-06-00	招待費 Representação	3,200,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
7-01-0	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	250,000
7-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,164,500
7-01-0	02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	530,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
7-01-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	7,647,500
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	500,000
7-01-0	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	6,905,000
7-01-0	02-03-08-00-99	其他 Outros	8,365,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
7-01-0	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	3,045,000
7-01-0	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	300,000
7-01-0	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	9,255,000
7-01-0	02-03-09-00-99	其他 Outros	690,000
	04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	1,076,826,000
	04-01-00-00	公營部門 Sector público	
	04-01-01-00	自治機關 Serviços autónomos	
	04-01-01-03	預算轉移 Transferências orçamentais	
9-02-0	04-01-01-03-29	澳門大學 Universidade de Macau	150,000
9-02-0	04-01-01-03-46	民政總署 IACM	1,500,000
	04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
	04-01-02-03	預算轉移 Transferências orçamentais	
9-02-0	04-01-02-03-03	學生福利基金 Fundo de Acção Social Escolar	3,150,000
9-02-0	04-01-02-03-48	科學技術發展基金 Fundo para o Desenv. Ciências e da Tecnologia	33,000,000
9-02-0	04-01-02-03-52	教育發展基金 Fundo de Desenvolvimento Educativo	55,279,000
7-01-0	04-01-04-00	公營企業 Empresas públicas	249,500,000
	04-01-05-00	其他 Outras	
7-01-0	04-01-05-00-19	澳門歐洲研究學會 Instituto de Estudos Europeus de Macau	1,000,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-01-3	04-01-05-00-25	可持續發展策略研究中心 Centro de Estudos Estratégicos p/o Desenvolvimento Sustentável	23,988,000
	04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
7-01-0	04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	631,000,000
7-01-0	04-02-00-00-03	給予本地區組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM	50,000
	04-03-00-00	私人 Particulares	
7-01-0	04-03-00-00-01	企業 Empresas	5,100,000
7-01-0	04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	39,955,000
	04-04-00-00	外地 Exterior	
7-01-0	04-04-00-00-01	國際技術合作 Cooperação técnica internacional	8,000,000
7-01-0	04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	50,000
7-01-0	04-04-00-00-99	其他 Outras	25,104,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	96,273,000
	05-02-00-00	保險 Seguros	
7-01-0	05-02-01-00	人員 Pessoal	103,000
7-01-0	05-02-03-00	不動產 Imóveis	200,000
7-01-0	05-02-04-00	車輛 Viaturas	55,000
7-01-0	05-02-05-00	雜項 Diversos	35,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	200,000
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金(僱主實體之負擔) F.S.S. (enc. entidade patronal)	30,000
5-02-0	05-04-00-00-04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	15,000,000
7-01-0	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	80,000,000
7-01-0	05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	150,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
7-01-0	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	500,000
		資本開支 Despesas de capital	48,800,000
	07-00-00-00	投資 Investimentos	48,800,000
7-01-0	07-03-00-00	樓宇 Edifícios	45,000,000
7-01-0	07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	1,000,000
7-01-0	07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	300,000
7-01-0	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,500,000
		總開支 Total das despesas	1,315,000,000

可持續發展策略研究中心二零零八年財政年度獨立預算

Orçamento individualizado do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável para o ano económico de 2008

開支
Despesas

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	23,388,000
	01-00-00-00	人員 Pessoal	11,293,000
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
1-01-3	01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	720,000
1-01-3	01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000
	01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
1-01-3	01-01-02-01	報酬 Remunerações	790,000
1-01-3	01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000
	01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-01-3	01-01-03-01	報酬 Remunerações	4,000,000
1-01-3	01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000
	01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
1-01-3	01-01-05-01	工資 Salários	700,000
1-01-3	01-01-05-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000
1-01-3	01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,313,000
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
1-01-3	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	50,000
1-01-3	01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	150,000
1-01-3	01-01-08-00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	450,000
1-01-3	01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	550,000
1-01-3	01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	450,000
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
1-01-3	01-02-02-00	不定或臨時招待費 Representação variável ou eventual	30,000
	01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
1-01-3	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	700,000
1-01-3	01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	50,000
1-01-3	01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	100,000
1-01-3	01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	200,000
	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
1-01-3	01-02-10-00-99	其他 Outros	50,000
	01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
1-01-3	01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	20,000
1-01-3	01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	60,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
1-01-3	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	70,000
1-01-3	01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	200,000
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
1-01-3	01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	30,000
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
1-01-3	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	70,000
1-01-3	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	450,000
1-01-3	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	30,000
1-01-3	01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	20,000
	02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	10,610,000
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
1-01-3	02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	150,000
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
1-01-3	02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	150,000
1-01-3	02-01-04-00-03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio	80,000
1-01-3	02-01-04-00-99	其他 Outros	30,000
1-01-3	02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	30,000
1-01-3	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	150,000
1-01-3	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	200,000
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
1-01-3	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	70,000
1-01-3	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	450,000
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-01-3	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	50,000
1-01-3	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	50,000
1-01-3	02-02-07-00-99	其他 Outros	150,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
1-01-3	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	250,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
1-01-3	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	240,000
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
1-01-3	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	10,000
1-01-3	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	200,000
1-01-3	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	350,000
1-01-3	02-03-02-02-99	其他 Outros	30,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
1-01-3	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	300,000
1-01-3	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	70,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
1-01-3	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	300,000
1-01-3	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	300,000
1-01-3	02-03-06-00	招待費 Representação	200,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
1-01-3	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	80,000
1-01-3	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	350,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-01-3	02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	50,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
1-01-3	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	5,800,000
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	100,000
1-01-3	02-03-08-00-99	其他 Outros	80,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
1-01-3	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	200,000
1-01-3	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	30,000
1-01-3	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	50,000
1-01-3	02-03-09-00-99	其他 Outros	60,000
	04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	30,000
	04-04-00-00	外地 Exterior	
1-01-3	04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	30,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	1,455,000
	05-02-00-00	保險 Seguros	
1-01-3	05-02-01-00	人員 Pessoal	30,000
1-01-3	05-02-03-00	不動產 Imóveis	80,000
1-01-3	05-02-04-00	車輛 Viaturas	20,000
1-01-3	05-02-05-00	雜項 Diversos	60,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	330,000
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	760,000
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	10,000
5-02-0	05-04-00-00-04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	100,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-01-3	05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	15,000
1-01-3	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	50,000
		資本開支 Despesas de capital	600,000
	07-00-00-00	投資 Investimentos	600,000
1-01-3	07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	200,000
1-01-3	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	400,000
總開支 Total das despesas			23,988,000

二零零八年一月十六日於澳門基金會——行政委員會——
主席：吳榮格——委員：李崇汾

Fundação Macau, aos 16 de Janeiro de 2008. — O Conselho
de Administração. — O Presidente, *Vitor Ng*. — O Vogal, *Lei
Song Fan*.

更正

Rectificação

公佈於二零零七年十二月二十六日第五十二期《澳門特別
行政區公報》第一組之第22/2007號行政法規的中、葡文有以下
遺漏，現按照第3/1999號法律第九條予以更正。

原文為：“……1545 B.1.1.2 流動或手提站（12）……”

應改為：“……1545 B.1.1.2 流動或手提站（12）
（24）……”。

二零零八年一月十八日

行政長官 何厚鏞

O Regulamento Administrativo n.º 22/2007, publicado no *Bo-
letim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52,
I Série, de 26 de Dezembro de 2007, contém a seguinte omissão,
em ambas as versões em língua chinesa e portuguesa, que impor-
ta rectificar ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999:

Onde se lê: «...1545 B.1.1.2. Estação móvel ou portátil
(12)...»,

deve ler-se: «...1545 B.1.1.2. Estação móvel ou portátil (12)
(24)...».

18 de Janeiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

立法會

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

第 1/2008 號決議

Resolução n.º 1/2008

審議二零零六年度預算執行情況報告

Apreciação do Relatório sobre a Execução do Orçamento de 2006

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條（二）
項，以及《立法會議事規則》第一百五十三條的規定，作出如
下決議：

A Assembleia Legislativa resolve, nos termos da alínea 2)
do artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial
de Macau e para os efeitos do artigo 153.º do Regimento da
Assembleia Legislativa, o seguinte:

獨一條

Artigo único

通過澳門特別行政區立法會第二常設委員會就二零零六年度預算執行情況報告所編製的第2/III/2007號意見書。

二零零八年一月九日通過。

命令公佈。

立法會主席 曹其真

É aprovado o Parecer n.º 2/III/2007 da 2.ª Comissão Permanente da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Relatório sobre a Execução do Orçamento de 2006.

Aprovada em 9 de Janeiro de 2008.

Publique-se.

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第 11/2008 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 11/2008

鑒於幸運博彩承批公司 / 獲轉批給人為經營名為《德州撲克》博彩項目而申請有關之許可以及相關法定規章之核准；

考慮到博彩監察協調局的贊同意見及其對於施行上述博彩規則而作出的建議書；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第16/2001號法律第三條第四款及第五款的規定作出本批示。

一、許可名為《德州撲克》之幸運博彩之經營。

二、核准載於附件內之《德州撲克法定規章》，此規章為本批示的組成部份。

三、本批示自公佈之翌日起生效。

二零零八年一月十八日

經濟財政司司長 譚伯源

Atendendo à solicitação das concessionárias/subconcessionárias da exploração dos jogos de fortuna ou azar no sentido da autorização e aprovação do regulamento oficial do jogo denominado «Texas Holdem Poker»;

Considerando o parecer favorável da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos e a sua proposta sobre as regras de execução para a prática do referido jogo;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.º 4 e n.º 5 do artigo 3.º da Lei n.º 16/2001, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É autorizada a exploração do jogo de fortuna ou azar denominado «Texas Holdem Poker».

2. É aprovado o regulamento oficial do jogo «Texas Holdem Poker», em anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

18 de Janeiro de 2008.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

德州撲克法定規章

REGULAMENTO OFICIAL DO JOGO
«TEXAS HOLDEM POKER»

第一條

Artigo 1.º

用具

Material

一、德州撲克用具包括：

- (一) 一張設有一塊檯證的博彩桌；
- (二) 一個“發牌人”指示器；
- (三) 一副共五十二張的紙牌；

1. O material do jogo «Texas Holdem Poker» inclui:

- 1) Uma mesa de jogo de um tabuleiro;
- 2) Um marcador (*dealer button*);
- 3) Um baralho de cinquenta e duas cartas;

(四) 一個派牌盒和一張作切牌之用的白咭；或

(五) 一部洗牌機。

二、上一款(二)項中所述的指示器係放在莊荷左邊起首位博彩者的前方位置，每局結束後便順時針方向傳給下一位博彩者。

第二條

門數及博彩者人數下限

一、檯證上設有十門座位供博彩者使用，以及一門座位供莊荷使用。

二、場方可選擇使用設十門以上供博彩者使用之座位的檯證。

三、開始博彩局所需博彩者人數下限為二位。

第三條

開始程序

一、應按照以下任何一方式洗牌：

(一) 莊荷以人手洗牌，用白咭切牌，接著將白咭放在整副紙牌的牌底，然後一併放入派牌盒內或莊荷手中；

(二) 莊荷使用洗牌機，在這情況下無需切牌。

二、莊荷由放有指示器左邊起首位博彩者(“小盲注”)開始，順序派牌。

第四條

投注

一、所有投注以籌碼進行。

二、在比賽形式的博彩局中，博彩者進行博彩期間不得取回檯上用以進行有關博彩項目的籌碼及在有關博彩局贏取的籌碼。

三、檯上應擺放派牌前投注額(“盲注”)上限和下限的通知讓博彩者知悉。

第五條

派牌前投注(“盲注”)

在派牌之前，位於指示器左邊的第一位及第二位博彩者應進行以下投注：

(一) 位於指示器左邊的第一位博彩者下預先小投注(“小盲注”)，有關金額一般相當於預先大投注(“大盲注”)金額之半；

4) Um «shoe» e uma carta de corte; ou

5) Um baralhador de cartas.

2. O marcador mencionado na alínea 2) do número anterior é colocado em frente do jogador imediatamente à esquerda do «croupier» e, finda cada uma das jogadas, é deslocado para o jogador seguinte, no sentido dos ponteiros do relógio.

Artigo 2.º

Número de lugares e mínimo de jogadores

1. O tabuleiro de jogo tem 10 lugares sentados para os jogadores e um lugar sentado para o «croupier».

2. A casa pode optar por tabuleiros com mais de 10 lugares sentados para jogadores.

3. O número mínimo de jogadores para o início do jogo é de dois.

Artigo 3.º

Procedimentos iniciais

1. As cartas de jogo são baralhadas de acordo com uma das seguintes alternativas:

1) O «croupier» baralha manualmente as cartas, corta-as com uma carta de corte e coloca-as no «shoe» ou na mão, com a carta de corte no fim do baralho;

2) O «croupier» utiliza o baralhador de cartas. Neste caso não é necessário cortar as cartas.

2. O «croupier» inicia a distribuição de cartas pelo jogador imediatamente à esquerda do marcador.

Artigo 4.º

Apostas

1. Todas as apostas são feitas por meio de fichas de jogo.

2. Nos torneios, as fichas afectas ao jogo e as fichas ganhas em cada jogada não podem ser retiradas da mesa enquanto o jogador continuar a jogar.

3. Os limites, máximo e mínimo, das apostas prévias à distribuição de cartas (*blind bets*) devem constar de aviso aos jogadores colocado na mesa.

Artigo 5.º

Apostas prévias à distribuição de cartas

Antes da distribuição das cartas, o primeiro e o segundo jogador do lado esquerdo do marcador devem colocar as seguintes apostas:

1) O primeiro jogador do lado esquerdo coloca a aposta prévia menor (*small blind*) correspondente, por regra, a metade do valor da aposta prévia maior (*big blind*);

(二) 位於指示器左邊的第二位博彩者則下預先大投注 (“大盲注”)。

第六條 開始牌局

一、莊荷由放置指示器的左邊起首位博彩者開始順時針方向派發紙牌予每位博彩者，每次派牌一張，共派二張，牌面向下。

二、博彩者只可看自己的紙牌，且不得手持紙牌離開博彩桌。

三、博彩者看過獲發的兩張紙牌後，由第五條所載的兩位博彩者之左手邊者起，順時針方向，選擇作出下列決定：

- (一) “投注”；
- (二) “加注”；或
- (三) “蓋牌” (棄權)。

四、在首輪投注中，投注大盲注最高額的博彩者具有特權成為最後一位作出投注，其可“蓋牌”、“加注”或“選擇”。

五、在接著的投注中則由持指示器之博彩者作出最後“投注”、“加注”或“棄權”。

第七條 公共牌及第二輪投注

一、完成上一條所述之程序後，莊荷先銷牌一張，再於博彩桌中央位置，派發三張牌，牌面向上。

二、接著，莊荷從指示器左邊起第一位博彩者接受第二輪投注。

三、從第二輪投注開始，博彩局中每位參與者需作出以下一項決定：

- (一) 投注；
- (二) 選擇；
- (三) 棄權。

第八條 隨後投注

一、上一條所述的一輪投注結束後，莊荷銷牌一張，再於博彩桌中央位置放一張附加牌，牌面向上。

2) O segundo jogador do lado esquerdo coloca a aposta prévia maior (*big blind*).

Artigo 6.º

Início do jogo

1. O «croupier», começando pelo jogador imediatamente à esquerda do marcador e continuando no sentido dos ponteiros do relógio, distribui a cada jogador duas cartas, uma de cada vez, de face para baixo (*hole cards/pocket cards*).

2. Os jogadores só podem ver as suas próprias cartas e não podem segurar as cartas fora da mesa de jogo.

3. Após leitura das duas cartas distribuídas, começando pelo lugar à esquerda dos dois jogadores mencionados no artigo 5.º e continuando no sentido dos ponteiros do relógio, cada jogador toma uma das seguintes decisões:

- 1) Apostar;
- 2) Subir a aposta; ou
- 3) Desistir (*fold*).

4. No primeiro turno de apostas, o jogador que colocou a aposta prévia mais elevada (*big blind*) tem a prerrogativa de ser o último a decidir e pode desistir, subir a aposta ou preferir (*check*).

5. Nos turnos de apostas seguintes, o jogador indicado pelo marcador é o último a apostar, subir a aposta ou desistir da aposta.

Artigo 7.º

Cartas comuns e segundo turno de apostas

1. Concluído o procedimento descrito no artigo anterior, o «croupier», depois de inutilizar uma carta, coloca três cartas, no centro da mesa, de face para cima (*the flop*).

2. De seguida, o «croupier» dá início ao segundo turno de apostas, começando pelo jogador do lado esquerdo do marcador.

3. A partir do segundo turno de apostas, inclusive, cada um dos participantes em jogo toma uma das seguintes decisões:

- 1) Apostar;
- 2) Preferir;
- 3) Desistir.

Artigo 8.º

Apostas subsequentes

1. Findo o turno de apostas referido no artigo anterior, o «croupier» inutiliza uma carta e coloca uma carta adicional, no centro da mesa, de face para cima (*the turn*).

二、從指示器左邊開始進行下一輪投注。

三、完成投注後，莊荷銷牌一張，然後於博彩桌中央位置再放一張附加牌，牌面向上。

四、在博彩桌上放置上一款所述之附加牌後，進行最後一輪投注。

五、最後一輪投注結束後，博彩局的全部參與者揚開紙牌以定勝負。

第九條

派牌錯誤

一、不論是首兩張紙牌或附加紙牌，派牌時發現的任何錯誤應即時糾正。

二、如無法糾正錯誤，則宣告博彩局無效並把投注款項退回予博彩者。

第十條

最後組合

一、博彩者可將獲發的首兩張紙牌和放置檯上中央位置的紙牌組成最佳紙牌組合的五張紙牌。

二、組成五張最佳紙牌組合的博彩者贏得檯上全部投注額——彩池。

三、博彩者之間不得協議分享彩池，故各門應繼續進行博彩直至產生最後結果為止。

四、兩位或兩位以上的博彩者持有相同紙牌組合，則平均分享彩池，有關金額以除法的可分割下限為止。

五、剩下不可分割的金額則歸於在莊荷左手邊首位維持進行牌局的博彩者。

第十一條

博彩的適用規則

第六條（一）項所規定的投注決定，按照以下規則進行：

（一）博彩者可以口頭作投注或將相應籌碼放在檯上位於其正前方的位置投注。口頭投注為有效的投注而作出口頭投注的博彩者受約束；

2. Realiza-se, então, outro turno de apostas, começando pelo jogador colocado à esquerda do marcador.

3. Findas estas apostas, o «croupier», inutiliza uma carta e coloca uma nova carta adicional no centro da mesa, de face para cima (*the river*).

4. Após a colocação na mesa da carta adicional mencionada no número anterior, tem lugar o último turno de apostas.

5. Findo o último turno, todos os participantes ainda em jogo devem exhibir as suas cartas para se proceder à composição final.

Artigo 9.º

Erro na distribuição

1. Qualquer erro detectado na distribuição das cartas, tanto das primeiras cartas como das adicionais, deve ser imediatamente rectificado.

2. Caso seja totalmente impossível corrigir o erro, o jogo é declarado inválido e os valores das apostas são devolvidos aos jogadores.

Artigo 10.º

Composição final

1. O jogador pode fazer qualquer combinação das duas primeiras cartas distribuídas com as cartas colocadas no centro da mesa a fim de obter a melhor composição de cinco cartas.

2. O jogador que consegue a melhor composição de cinco cartas ganha todas as apostas da mesa — o pote.

3. O pote não pode ser repartido, por acordo, entre os jogadores pelo que todas as mãos devem manter-se em jogo até ao desfecho final.

4. Quando dois ou mais jogadores detenham mãos iguais, o pote será dividido em partes iguais até ao valor mínimo susceptível de divisão.

5. O valor remanescente, não divisível, acresce à mão do participante ainda em jogo imediatamente à esquerda do «croupier».

Artigo 11.º

Regras aplicáveis às apostas

A decisão de apostar, prevista na alínea 1) do artigo 6.º, obedece às disposições seguintes:

1) Os jogadores podem apresentar, verbalmente, as suas apostas ou colocar as fichas correspondentes em cima da mesa, no espaço à sua frente. A aposta verbal é válida e vincula o jogador que a apresenta;

(二) 在設有投注限額的牌局上，由檯上設定的限額指定每次投注金額，此為首兩輪的投注金額相等於預先小投注（“小盲注”），而尾兩輪的投注金額相等於預先大投注（“大盲注”）；

(三) 在未設定投注限額的牌局上，博彩者得以檯上持有的籌碼作相等於或高於投注下限金額的投注，且不妨礙一門的結果中剩下的籌碼的全部（“全押”）。

第十二條 加注之適用規則

第六條（二）項所規定的加注決定，按照以下規則進行：

(一) 加注金額須至少相等於一局中上一次投注或加注金額；

(二) 在設有限額的牌局上，在每一輪投注中加注次數最多為三次；

(三) 在未設有限額的牌局上，投注或加注金額並無限制；

(四) 如只有兩位博彩者進行牌局，則加注的金額不設限制。

第十三條 蓋牌之適用規則

第六條（三）項所規定的蓋牌決定，按照以下規則進行：

(一) 博彩者在任何一輪投注中皆可蓋牌；

(二) 選擇蓋牌的博彩者須將紙牌放在檯上並推向莊荷的位置，牌面向下；

(三) 選擇蓋牌的博彩者所作的投注金額納入勝出博彩者的彩池裡。

第十四條 紙牌的大小

一、紙牌的大小不計花色。

二、紙牌點數大小依次排列為：A、K、Q、J、10、9、8、7、6、5、4、3及2。

三、5、4、3、2及A形成“順”時，A牌作最小點數計。

2) Nos jogos sujeitos a limite, o valor de cada aposta é determinado pelos limites afixados na mesa e corresponde à aposta prévia menor (*small blind*) nas primeiras duas jogadas e à aposta prévia maior (*big blind*) nas duas últimas jogadas;

3) Nos jogos sem limite, os jogadores podem apostar um valor, em fichas detidas na mesa, igual ou superior ao valor mínimo das apostas, sem prejuízo da aposta de todas as fichas remanescentes no resultado da mão (*all-in*).

Artigo 12.º

Regras aplicáveis à subida das apostas

A decisão de subir a aposta, prevista na alínea 2) do artigo 6.º, obedece às seguintes disposições:

1) O montante de subida da aposta deve ser, pelo menos, equivalente à aposta ou subida anterior na mesma jogada;

2) Nos jogos sujeitos a limite, a aposta pode subir três vezes, no máximo, por turno;

3) Nos jogos sem limite, o montante da aposta ou da subida da aposta é ilimitado;

4) Caso estejam em jogo apenas dois jogadores (*head up*), não há limite para o montante de subida da aposta.

Artigo 13.º

Regras aplicáveis à decisão de desistir

A decisão de desistir, prevista na alínea 3) do artigo 6.º, obedece às disposições seguintes:

1) O jogador pode desistir em qualquer turno de apostas;

2) O jogador que desiste deve colocar na mesa as cartas, de face para baixo, e empurrá-las na direcção do «croupier»;

3) O montante das apostas do jogador que desiste integra o pote devido ao jogador vencedor.

Artigo 14.º

Valor das cartas

1. Todos os naipes têm a mesma graduação.

2. A graduação de cada uma das cartas, por ordem decrescente, é: Ás (A), Rei (K), Dama (Q), Valete (J), 10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3 e 2.

3. O Ás (A) quando forma sequência (*straight*) com 5, 4, 3, 2 tem a graduação mais baixa.

第十五條
紙牌組合的大小

在不妨礙第十條所訂定的“最後組合”規則的情況下，紙牌組合大小依次排列為：

(一) “黃袍麒麟”：花色相同的最大五張牌，即：A、K、Q、J和10；

(二) “同花順”：五張花色相同且順序的紙牌，當中以K、Q、J、10和9為最大組合；以5、4、3、2和A為最小組合。如兩門的博彩者持有點數相同的五張紙牌，則該局作和；

(三) “四條”：四張點數相同的紙牌。另一張不計且對於牌面點數並無影響。如一門以上持有“四條”，則持點數較大者勝；

(四) “夫盧”：三張點數相同配兩張點數相同的紙牌。如一門以上持有“夫盧”，則以三張點數相同的牌定勝負，點數較大者勝。如“夫盧”點數相同，則以兩張點數相同的紙牌定勝負，點數較大者勝。如五張紙牌點數都相同，則該局作和；

(五) “同花”：五張花色相同的紙牌（例如：10、9、7、5和2）。如一門以上的博彩者持有“同花”，則以五張牌中點數最大一張定勝負，持有點數較大者勝；

如點數較大一張牌的點數相同則以次大點數紙牌定勝負，持有點數較大者勝，如此類推，直至定出勝負。如五張紙牌點數都相同，則該局作和；

(六) “順”：五張順序而花色不同的紙牌（例如：6、7、8、9和10）。如一門以上持有“順”，則以五張牌中點數最大一張定勝負，持有點數較大者勝；A、K、Q、J和10為最大，5、4、3、2和A為最小。如五張紙牌點數相同，則該局作和；

(七) “三條”：三張點數相同的牌配兩張散牌。兩張散牌不計且對於牌面點數並無影響（例如：K、K、K、6、5）。如一門以上持有“三條”，則以點數相同的三張牌定勝負，持點數較大者勝。如“三條”相同，則以兩張散牌的點數定勝負，點數較大者勝；如五張紙牌點數都相同，則該局作和；

(八) “兩對”：兩對點數不同的紙牌配一張散牌（例如：10、10、6、6和5）。如一門以上持有“兩對”，則以點數較大的一對定勝負，點數較大者勝。

如較大一對的點數相同，則以另一對牌定勝負，點數較大者勝；兩對牌點數均相同，則以散牌的點數定勝負，點數較大者勝。如五張紙牌點數均相同，則該局作和；

Artigo 15.º
Gradação das mãos

Sem prejuízo das regras estabelecidas no artigo 10.º para a composição final, a gradação das mãos, por ordem decrescente, é a seguinte:

1) «Naípe real» (*royal flush*): as cinco maiores cartas do mesmo naípe, isto é, Ás (A), Rei (K), Dama (Q), Valete (J), e 10;

2) «Sequência de naípe» (*straight flush*): cinco cartas de um mesmo naípe em sequência numérica — Rei (K), Dama (Q), Valete (J), 10 e 9 é a maior e 5, 4, 3, 2 e Ás (A) é a menor. Quando duas mãos tenham cinco cartas com a mesma gradação, verifica-se um empate;

3) «Quatro cartas iguais» (*four of a kind*): quatro cartas com igual denominação. A outra carta não conta para qualquer efeito nem afecta a gradação da mão. Quando haja mais de uma mão com «quatro cartas iguais», ganha a mão com maior gradação;

4) «Trio-par» (*full house*): três cartas de uma denominação e duas de outra. Quando haja mais de uma mão com um «trio-par», ganha a mão com a maior gradação das três cartas iguais. Se as três cartas iguais tiverem a mesma gradação ganha a mão com o par de maior gradação. Se as cinco cartas forem da mesma gradação, verifica-se um empate;

5) «Naípe ou cor» (*flush*): cinco cartas do mesmo naípe, (v.g.: 10, 9, 7, 5 e 2). Quando haja mais de uma mão com um «naípe ou cor», ganha a mão com a carta de maior gradação de entre as cinco cartas;

Se as cartas de maior gradação forem iguais, a mão vencedora determina-se pela segunda carta de maior gradação e assim sucessivamente até se encontrar o vencedor da jogada. Se as cinco cartas forem da mesma gradação, verifica-se um empate;

6) «Sequência» (*straigh*): cinco cartas de diferentes naipes na sequência, (v.g.: 6, 7, 8, 9 e 10). Quando haja mais de uma mão com uma «sequência», ganha a mão com a carta de maior gradação de entre as cinco cartas. O Ás (A), rei (K), dama (Q), valete (J) e um 10 é a maior gradação, enquanto que 5, 4, 3, 2 e Ás (A) é a menor. Se as cinco cartas forem da mesma gradação, verifica-se um empate;

7) «Três cartas iguais ou trio» (*three of a kind*): três cartas iguais e duas diferentes sem formarem par. Quando haja mais de uma mão com um «trio», ganha a mão com a maior gradação das três cartas iguais. Se as três cartas iguais tiverem a mesma gradação ganha a mão com as duas cartas diferentes de maior gradação. Se as cinco cartas forem da mesma gradação verifica-se um empate;

8) «Dois pares» (*two pairs*): dois pares de cartas diferentes e uma carta desigual (v.g.: 10, 10, 6, 6 e 5). Quando haja mais de uma mão com «dois pares», ganha a mão com o par de maior gradação.

Se os pares de maior gradação forem iguais, comparam-se os outros pares e ganha aquele que tiver o par com maior gradação. Se os dois pares forem da mesma gradação, a mão vencedora determina-se pela carta diferente com maior gradação. Se as cinco cartas forem da mesma gradação, verifica-se um empate;

(九) “一對”：兩張點數相同的牌配三張散牌（例如：10、10、9、7和6）。如一門以上持有“一對”，則持點數較大者勝。如一門以上持有“一對”，以對子的點數定勝負，點數較大者勝；如點數相同，則以三張散牌中點數最大的一張定勝負，點數較大者勝；如點數相同則以次大點數散牌定勝負，如此類推直至定出勝負；如各牌點數均相同，則該局作和；

(十) “五張散牌”：五張不成“對”、不成“順”亦不成“同花”的牌。以點數最大一張牌定勝負，點數較大者勝；如點數相同，則以次大點數的牌定勝負，點數較大者勝，如此類推直至定出勝負；如散牌點數均相同，則該局作和。

第十六條

佣金

場方在每局彩池中抽取百份之三（3%）至百份之五（5%）作佣金，但最多只可抽取相等於預先大投注（大盲注）的五倍。

9) «Par» (*one pair*): duas cartas de igual valor e três desiguais (v.g.: 10, 10, 9, 7 e 6). Quando haja mais de uma mão com um «par», ganha a mão com o par de maior graduação.

Se os pares forem de igual graduação, a mão vencedora é determinada pela carta de maior graduação de entre as três cartas diferentes. Se a carta de maior graduação de entre as três cartas diferentes também for igual, a mão vencedora determina-se pela segunda carta de maior graduação e assim sucessivamente até se encontrar o vencedor da jogada. Se as cinco cartas forem da mesma graduação, verifica-se um empate;

10) «Cinco cartas diferentes» (*five odd cards*): cinco cartas que não podem formar um «par», «sequência», ou «naipe ou cor». As cartas de maior graduação de entre as cinco determinam o vencedor e ganha a mão com a maior graduação de cartas. Se as cartas de maior graduação forem iguais, a mão vencedora determina-se pelas segundas cartas de maior graduação e assim sucessivamente até se encontrar o vencedor da jogada. Se as cinco cartas forem da mesma graduação, verifica-se um empate.

Artigo 16.º

Comissão

A casa tem o direito de cobrar uma comissão de três a cinco por cento sobre o valor do pote de cada jogada até ao limite correspondente ao quádruplo da aposta prévia maior (*big blind*).

社會文化司司長辦公室

第 4/2008 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據八月十六日第41/99/M號法令第五條及第六條，第6/1999號行政法規第五條第二款，第14/2000號行政命令第一款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

一、核准北京語言大學外國語言學及應用語言學專業碩士學位課程新的學習計劃，該學習計劃作為附件載入本批示，並為本批示的組成部分。

二、上款所指的學習計劃適用於2008/2009學年起入讀的學生，2007/2008學年入讀的學生仍須按照第120/2006號社會文化司司長批示核准的學習計劃完成其課程。

二零零八年一月二十三日

社會文化司司長 崔世安

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 4/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos artigos 5.º e 6.º do Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É aprovado o novo plano de estudos do curso de Mestrado em Línguas Estrangeiras e Linguística Aplicada, da Universidade de Línguas de Beijing, constante do anexo a este despacho e que dele faz parte integrante.

2. O plano de estudos referido no número anterior aplica-se aos alunos que iniciem a frequência do curso no ano lectivo de 2008/2009, devendo os alunos que tenham iniciado os seus estudos no ano lectivo de 2007/2008 concluir o curso de acordo com o plano de estudos aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 120/2006.

23 de Janeiro de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

附件

ANEXO

- 一、 高等教育機構名稱及總址：
北京語言大學
中國北京市海澱區
學院路15號
- 二、 本地合作實體的名稱：
澳門理工學院
- 三、 在澳門的教育場所名稱及總址：
澳門理工學院
澳門高美士街
- 四、 高等教育課程名稱及所頒授的學位、文憑或證書：
外國語言學及應用語言學專業
碩士學位
- 五、 課程學習計劃：

科目	種類	學分
第一學年		
高級英漢翻譯	必修	3
高級漢英翻譯	"	3
英漢語言對比與翻譯	"	3
句法學導論	"	3
語義學導論	"	3
西方文論	"	3
第二學年		
口譯	必修	3
實用文體翻譯	"	3
翻譯理論與批評	"	3
文體學	"	3
中英詩歌對比	"	3
中西文化對比研究	"	3
第三學年		
論文	必修	—

六、開課日期：二零零八年九月

七、按照八月十六日第41/99/M號法令第十條的規定，就讀本課程並以及格成績取得文憑者，不排除以後必須根據關於學歷認可的現行法例對相應的文憑作形式上的確認。

第5/2008號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據八月十六日第41/99/M號法令第五條及

1. Denominação da instituição de ensino superior e respectiva sede: Universidade de Línguas de Beijing, sita na Estrada Xueyuan n.º 15, Zona Haidian, Cidade de Pequim, República Popular da China;
2. Denominação da entidade colaboradora local: Instituto Politécnico de Macau;
3. Denominação e sede do estabelecimento de ensino em Macau: Instituto Politécnico de Macau, sito na Rua de Luís Gonzaga Gomes, Macau;
4. Designação do curso superior e grau académico, diploma ou certificado que confere: **Línguas Estrangeiras e Linguística Aplicada;** Mestrado;
5. Plano de estudos do curso:

Disciplinas	Tipo	Unidades de crédito
1.º Ano		
Tradução Avançada Inglês-Chinês	Obrigatória	3
Tradução Avançada Chinês-Inglês	»	3
Tradução e Linguística Comparativa nas Línguas Chinesa e Inglesa	»	3
Introdução à Sintaxe	»	3
Introdução à Semântica	»	3
Crítica à Literatura Ocidental	»	3
2.º Ano		
Interpretação	Obrigatória	3
Tradução de Textos Funcionais	»	3
Teoria e Crítica em Tradução	»	3
Estilística	»	3
Estudo Comparativo entre Poesia Inglesa e Poesia Chinesa	»	3
Estudo Comparativo das Culturas Chinesa e Ocidental	»	3
3.º Ano		
Dissertação	Obrigatória	-

6. Data de início do curso: Setembro de 2008.

7. Nos termos do disposto no artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto, a frequência, com aproveitamento, do presente curso não exclui a necessidade de posterior confirmação formal do correspondente diploma, nos termos da legislação em vigor relativa ao reconhecimento de habilitações académicas.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Culturais n.º 5/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos

第六條，第6/1999號行政法規第五條第二款，第14/2000號行政命令第一款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

一、經第118/2003號社會文化司司長批示核准的華南師範大學兩年制計算機應用專業學士學位補充課程的名稱更改為計算機科學與技術專業學士學位補充課程。

二、核准華南師範大學兩年制計算機科學與技術專業學士學位補充課程新的學習計劃，該學習計劃作為附件載入本批示，並為本批示的組成部分。

三、上款所指學習計劃適用於二零零八年一月起入讀的學生，而已入讀的學生仍須按照第118/2003號社會文化司司長批示核准的學習計劃完成其課程。

二零零八年一月二十三日

社會文化司司長 崔世安

do disposto nos artigos 5.º e 6.º do Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. O curso complementar de Licenciatura em Informática Aplicada, em regime de 2 anos, da *South China Normal University*, aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 118/2003, passa a designar-se curso complementar de Licenciatura em Ciência e Tecnologia da Informática.

2. É aprovado o novo plano de estudos do curso complementar de Licenciatura em Ciência e Tecnologia da Informática, em regime de 2 anos, da *South China Normal University*, constante do anexo a este despacho e que dele faz parte integrante.

3. O plano de estudos referido no número anterior aplica-se aos alunos que iniciem os seus estudos em Janeiro do ano de 2008, devendo os alunos que já tenham iniciado os seus estudos concluir o curso de acordo com o plano de estudos aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 118/2003.

23 de Janeiro de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

附件

- 一、高等教育機構名稱及總址：華南師範大學
中國廣東省廣州市
天河區石牌
- 二、本地合作實體的名稱：澳門業餘進修中心
- 三、在澳門的教育場所名稱及總址：澳門業餘進修中心
澳門新口岸外港填海區
羅馬街八十五號建興龍
廣場三樓
- 四、高等教育課程名稱及所頒授的學位、文憑或證書：計算機科學與技術專業
學士學位補充課程
學士學位
- 五、課程學習計劃：

第一學年

科目	學時
英語	100
計算機圖形學	60
算法分析與設計	60
Java語言編程	60
計算機多媒體組合技術	60

ANEXO

- 1. Denominação da instituição de ensino superior e respectiva sede: *South China Normal University*, sita em Shipai, zona de Tianhe, cidade de Cantão, Província de Guangdong da República Popular da China.
- 2. Denominação da entidade colaboradora local: Centro Amador de Estudos Permanentes de Macau
- 3. Denominação e sede do estabelecimento de ensino em Macau: Centro Amador de Estudos Permanentes de Macau, sito na Rua de Roma, n.º 85, Plaza Kin Heng Long, 3.º andar, NAPE, Macau.
- 4. Designação do curso superior e grau académico, diploma ou certificado que confere: **Curso Complementar de Licenciatura em Ciência e Tecnologia da Informática**, Licenciatura
- 5. Plano de estudos do curso:

1.º Ano

Disciplinas	Horas
Língua Inglesa	100
Computação Gráfica	60
Análise Algorítmica e Programação	60
Programação Informática de Linguagem JAVA	60
Técnicas de Combinação de Computadores Multimédia	60

科目	學時
管理模型與方法概論	60
課程設計與實踐	60

Disciplinas	Horas
Introdução aos Modelos e Métodos de Gestão	60
Planeamento de Programas Curriculares e Aplicação Prática	60

第二學年

2.º Ano

科目	學時
專業英語	80
流行操作系統分析	60
網絡協議與軟件	60
系統集成	60
軟件工程方法學	60
人工智能導論	60
畢業論文	—

Disciplinas	Horas
Língua Inglesa Profissional	80
Análise dos Sistemas Operativos Modernos	60
Protocolo de Redes Informáticas e <i>Software</i>	60
Interligação de Sistemas Informáticos	60
Metodologia de Engenharia de <i>Software</i>	60
Introdução à Inteligência Artificial	60
Dissertação	—

六、開課日期：二零零八年一月

6. Data de início do curso: Janeiro de 2008

七、按照八月十六日第41/99/M號法令第十條的規定，就讀本課程並以及格成績取得文憑者，不排除以後必須根據關於學歷認可的現行法例對相應的文憑作形式上的確認。

7. Nos termos do disposto no artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto, a frequência, com aproveitamento, do presente curso não exclui a necessidade de posterior confirmação formal do correspondente diploma, nos termos da legislação em vigor relativa ao reconhecimento de habilitações académicas.



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$68.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 68,00